

SEP 2019 9月號

> Fall 2019 Academy Productions Calendar
> 2019年秋季演藝製作節目一覽



Inspiring Students with Practice, Academy
Student Productions Receive Industry Acclaim

學院製作節目屢獲殊榮
以實踐啟迪學生

Inspiring Students with Practice, Academy Student Productions Receive Industry Acclaim

學院製作節目屢獲殊榮 以實踐啟迪學生

Students from The Hong Kong Academy for Performing Arts, the only tertiary education institution in Hong Kong dedicated to the performing arts, have adopted *Luna Gale*, a script published in 2014 by Rebecca Gilman, in last academic year. Their performance has received multiple nominations and accolades at the major awards in the local drama industry.

上學年的校內製作戲劇《兒欺》，於多個專業劇場頒獎禮勇奪多項獎項及提名，包括第28屆香港舞台劇獎年度優秀製作（右下圖）、第11屆香港小劇場獎最佳整體演出（左下圖）和最佳女主角等。學生製作獲業界認可，固然可喜可賀，但更重要是，學生可充分利用校內機會，於舞台上與不同學院的師生一起實踐所學，與公眾分享表演藝術。



The full team of *Luna Gale*. 《兒欺》台前幕後大伙兒合照。

Luna Gale tells the story of a seasoned social worker called Caroline, who was sexually abused when she was young, and how she tries to steer young drug-addicted couple Peter and Karlie through their hardships, together with their neglected baby daughter. Karlie seems to have suffered the same experience of abuse, while Caroline is determined to support them along the way and help them find a way out.

"A friend introduced the play to me and told me that I would be an ideal person to direct the drama," says director Terence Chang (middle, photo on the cover), a senior lecturer in the Academy's School of Drama. "After I read the script, which I really liked, I felt I was suited to direct the play."

"I am particularly sensitive to youth development, the regrets people face as

they are growing up and how those might impact their lives," adds Chang, who worked for Teen AIDS for five years. "I chose *Luna Gale* because this story is especially meaningful to young people." Also, the round characters of the play are appropriate for training drama students.

The student production has gained recognition within the industry, receiving a number of nominations and awards. It was graded as one of the best dramas of the year in the 28th Hong Kong Drama Awards (right photo). The play was also considered the most outstanding performance in the 11th Hong Kong Theatre Libre (left photo).



Photo courtesy of HK Theatre Libre (left photo); Hong Kong Federation of Drama Societies and RTHK (right photo)
相片提供：(左圖) 香港小劇場獎；(右圖) 香港戲劇協會、香港電台。

作為實踐型的表演藝術高等學府，演藝學院每年製作十多個大型公開演出，除了戲劇，還包括戲曲、舞蹈、歌劇和音樂會，在老師的指導下，由所屬學院的學生們擔綱演出，並由舞台及製作藝術學院學生製作。學院不時邀請本地和海外業界人士參與，與學生一起創作，擴闊學生視野。演出以訓練學生成為專業表演者和設計師為目標，從甄選劇本，以至導演對製作的要求，均一絲不苟，務求達至業界專業水平，讓學生於過程中成長。是次《兒欺》的佳績，對師生而言實在是一大鼓舞。

《兒欺》劇翻譯自麗貝卡·吉爾曼的劇本，講述曾被性侵犯的資深社工 Caroline 遇上一對邊緣青年情侶，其中少女似乎擁有同類經歷，以致 Caroline 一直堅定地支持着他們，協助他們尋找出路。《兒欺》劇導演兼戲劇學院高級講師（導演）鄭傳軍（封面相片：中）指，是次選擇《兒欺》劇，是因為故事對年輕人別具意義。他希望透過這個故事，為香港社會、年輕人帶來一點希望；而劇中眾多角色極為立體，鄭認為十分適合戲劇學生練習如何揣摩角色。

飾演 Caroline 一角的應屆戲劇畢業生陸嘉琪（封面相片：左），坦言飾演如此沉重的角色並不容易，幸得導演安排與社工面談，從中觀察和了解社工的工作與思維；導演亦運用即興練習，模擬緊急情況，讓嘉琪以社工的身分處理，從而深刻體會角色心境。這一切都幫助她拿捏角色，其演出大獲好評，於業界三大頒獎禮（即第11屆香港小劇場獎、第28屆香港舞台劇獎，以及2018年度IATC (HK) 劇評人獎）均獲提名最佳女主角或年度演員，最後更勇奪小劇場獎的最佳女主角。

導演於排練期間所安排的各樣訓練，亦為幕後製作團隊帶來啟發。應屆舞台及製作藝術學院畢業生陳美玲（封面相片：右），於《兒欺》劇首次擔任音響設計師，她認為學院的製作節目讓她真正學習到如何與團隊溝通和合作，透過全面地參與創作，見證自己的成長；而導演所安排的社工分享，亦令她理解性侵犯受害者的感受，繼而協助她於設計此劇的音樂、聲效時，加添了一份感性 and 深度。



Poster of *Luna Gale*. 《兒欺》海報。



The leading actress of *Luna Gale* Luk Kaki, a fresh graduate from the School of Drama, received Outstanding Lead Actress at the 11th Hong Kong Theatre Libre. (Photo courtesy of HK Theatre Libre)
《兒欺》女主角、戲劇學院應屆畢業生陸嘉琪於第11屆香港小劇場獎勇奪最佳女主角。（相片提供：香港小劇場獎）



Production photos of *Luna Gale*. 《兒欺》劇照。(Photos by / 攝影: Ar Liu@arliugraphy)

"Playing such a heavy role is no easy task," says Academy drama fresh graduate Luk Ka-ki (left, photo on the cover), who played the key role of Caroline.

She adds that Chang arranged meetings with social workers so that she could observe and understand what they do and how they think. Chang also made use of improvisation to make sure Ka-ki and other actors could better understand the mentality of the characters and the settings.

With all this preparation and practice, Ka-ki managed to interpret the role well and her performance has left an indelible impression on the audience. She was nominated for best leading actress in the 11th Hong Kong Theatre Libre, the 28th Hong Kong Drama Awards and the 2018 IATC (HK) Critics Awards, winning in the 11th Hong Kong Theatre Libre.

The training that Chang arranged was an inspiration not only to the cast but to the entire production team. Meiling Chan (right, photo on the cover), a recent graduate from the School of Theatre and Entertainment Arts, contributed to the drama as Sound Designer. For this, her first attempt to be in charge of the sound design for a production, she says that the training the Academy provided helped her understand how to communicate and cooperate with others as a team. The sharing sessions held with social workers also helped her empathise with sex abuse survivors so she could add "depth and

genuine sentiment" when composing music and sound effects for the play.

Alongside the inspiration students can draw from the play, students' emotions might sometimes be triggered by the roles they played, especially since *Luna Gale* is a story about sexual assault. As a teacher, Chang had the responsibility to provide his students with guidance and advice or even intervention when needed to ensure students can explore the boundless possibilities over the "safety net" the Academy provided.

As an institute especially committed to the performing arts, the Academy produces more than a dozen large-scale public performances each year, in fields as varied as Chinese opera, dance, drama, opera and concerts. Under the guidance of the teachers, students from different schools participate in the productions, including on-stage performances and backstage preparation.

The schools invite professionals and experts in the local and international industry to participate in production processes so that students can broaden their horizons. This is in line with their goal of providing students with practical training for them to become professional performers and designers.

From the selection of a script to meeting the expectations of the directors of the productions, the Academy aims to reach a professional standard so that students can learn from each production.

The success of *Luna Gale* was a great encouragement for teachers and students in this regard; and the three of them attribute the success to the accumulative achievements throughout the learning processes at the Academy and caring team members.

Chang, though, says he is more concerned about audience feedback and satisfaction with the play. He also compliments the effort Ka-ki made to portray a character who is 30 years older than her. "I hope through this story, I can bring some hope to society and the young people of Hong Kong," Chang says.

In turn, Ka-ki expresses her gratitude to Chang for his guidance and leadership, which helped make the production a success; and says she could engage herself with the role thanks to the make-up artist's and dressers' prowess. Meiling adds that she treasures the team spirit and friendships most, which she puts down to the professional steering and facilitation provided by the Academy.

The four years at the Academy helped Ka-ki and Meiling clarify their life goals. Ka-ki sees theatre as a place to inspire people, and is determined to become a professional actress and to contribute to the local cultural industry; while Meiling has found her passion in sound design, and hopes to share with the public her sound installations in the near future. ♡

學生經歷演出，除了可從故事和人物中得到啟迪，亦難免遇上被角色的痛處纏繞的時候，尤其《兒欺》劇是一齣講述性侵的故事。作為老師，鄭守著第一道防線，關心一眾學生的情況，適時介入、輔導，讓學生可以在學院的安全網內盡力探索無限的可能性。

談及此劇的成功，鄭認為獎項只是錦上添花，最令他欣喜的，是於每場演出後看到觀眾流露的滿足。至於獲獎的關鍵，三人均異口同聲認為是每位學生所積累的學習成果，並歸功於整

個充滿愛的團隊。鄭讚嘉琪的努力，細膩地演繹角色的心理變化，演活一個與自己真實年齡相距三十多歲的角色，令觀眾信服（鄭稱有觀眾誤以為她是客席資深演員）。嘉琪卻謙稱全靠鄭的指導和豐富的行內經驗，帶領團隊成就是次精彩的演出；而造型設計師們的巧手，亦讓她投入角色。美玲則十分珍重團隊間的關係，她感激每位成員的全情投入，互相支持，合作無間。或許，這就是校內製作的美麗，不僅具專業規模，亦擁有適切的

配套，讓學生得到了珍貴的經驗和友誼。

在校四年的光陰，帶領嘉琪和美玲認清志向。對嘉琪而言，劇場是個感染觀眾的地方，她將繼續在演員一途上鑽研，為香港的文化生態出一分力。美玲則稱她現在更認識自己，並確立了對設計音響的熱忱，希望日後可以與公眾分享自己設計的聲音裝置藝術。 ♡



The Seagull, an Academy production in 2017, was awarded Scenography of the Year at IATC(HK) Awards and The Best Stage Aesthetics Design at the 10th HK Theatre Libre. 2017年演藝製作節目《海鷗》分別於IATC(HK)劇評人獎及第十屆香港小劇場獎獲年度舞台科藝/美術獎和最佳舞台美學設計。



Meiling with the audio team of *Luna Gale*. 美玲與《兒欺》的音響團隊。



The set, lighting and sound of most of Academy productions are designed and produced by students of the School of Theatre and Entertainment Arts. (This photo shows the set of Academy opera 2019 *The Magic Flute* which was produced by Academy students.)

大部分演藝製作節目的佈景、燈光和音響，均由舞台及製作藝術學院學生設計和製作。(圖片為今年3月上演的演藝學院歌劇《魔笛》的佈景，由學生製作。)



Fall 2019 Academy Major Productions 2019 年秋季演藝學院製作節目

Save the Date 誠邀您觀賞

School of Drama: BU21

戲劇學院：《BU21》

Date 日期： 18-23.11.2019

Venue 地點： Academy Studio Theatre
演藝學院實驗劇場

School of Dance: Fall Performances

舞蹈學院：秋季演出

Date 日期： 22-23.11.2019

Venue 地點： Academy Lyric Theatre
演藝學院歌劇院

School of Drama:

The Woman in Kenzo (Musical)

戲劇學院：《穿Kenzo的女人》(音樂劇)

Date 日期： 27-30.11.2019

Venue 地點： Academy Drama Theatre
演藝學院戲劇院

School of Music*: Academy Symphony Orchestra Concert

音樂學院*：演藝交響樂團音樂會

Date 日期： 29.11.2019

Venue 地點： Academy Concert Hall
演藝學院音樂廳

School of Chinese Opera:

Gongs and Drums

戲曲學院：《鑼鼓響》

Date 日期： 20-21.12.2019

Venue 地點： Academy Drama Theatre
演藝學院戲劇院



All the above productions except the Academy Symphony Orchestra Concert are produced in collaboration with the School of Theatre and Entertainment Arts.

除演藝交響樂團音樂會外，以上節目皆由舞台及製作藝術學院協助製作。

*The School of Music hosts over 200 concerts during the year. Admission to most concerts is free. 音樂學院全年舉辦逾200場音樂會，大部分免費入場。

More information about the performances will be released closer to the date of their performance in *Academy News*, as well as on the Academy Facebook page and Instagram.

節目詳情將於稍後公佈，請密切留意《演藝通訊》、演藝學院的Facebook和Instagram專頁。

Ranked 1st in Asia
13th in the World



HKAPA INFO DAY

21.9.2019

10AM - 4PM

Admission | 入學申請



CHINESE OPERA
DANCE
DRAMA
FILM & TV
MUSIC
THEATRE & ENTERTAINMENT ARTS

HKAPA School of Theatre and Entertainment Arts Presents
香港演藝學院舞台及製作藝術學院呈獻

INTERSTAGE 2019 陳蕾 Orange & Blue 音樂會



School of TEA students explore a thriving musical journey with singer-songwriter Panther Chan inspired by Concert Producer Hong Ka Chun
由舞台及製作藝術學院 學生與 創作歌手 陳蕾 夥拍 音樂會製作人 康家俊 共同創作

www.hkapa.edu @hkapa_edu f HKAPA.edu



Interstage is a pop music concert production conceived by students from the School of Theatre and Entertainment Arts (TEA). It is a platform for students to work together with local musicians and artists to explore possibilities in music, theatre and entertainment arts.

This year, the School invited Panther Chan, a Hong Kong singer-songwriter, to take part in this collaborative project which is led by Hong Ka-chun, an experienced concert producer. The concert rides on the theme of "Orange and Blue" — the change of colours of the sky from dusk till dawn, setting to take the audience on a journey into the unknown future through the dark night with faith. With the use of lighting, projection, video and sound, the audience will be taken to an immersive stage of a campfire party.

Join us at this venturesome creation by TEA students and Panther! 🎪

Interstage 2019 Panther Chan Orange & Blue Concert Interstage 2019 陳蕾 Orange & Blue 音樂會



Student production team with singer-songwriter Panther Chan and producer Hong Ka-chun (3rd from top, left photo). 學生製作團隊與創作歌手陳蕾和監製康家俊 (左圖, 上排右三) 合照。

Interstage 音樂會是一個由舞台及製作藝術學院學生製作的流行音樂會，學生可透過此平台，與具潛力的本地歌手合作，共同探索科藝製作和音樂舞台的無限可能性。

今年音樂會邀請了本地創作歌手陳蕾合作，在資深音樂會監製康家俊帶領下，與學生共同創作。音樂會將以「Orange and Blue」為主題，帶領觀眾與陳蕾一起經歷日落的橙以及天亮的藍，帶着信念走向未知的未來。舞台方面，學生將採用眾多劇場元素，在光、影、聲互相配合下，觀眾將置身於一個意想不到、仿如營火晚會的氛圍中。

學生們異想天開的創作，陳蕾史無前例的嘗試，萬勿錯過! 🎪

Music Producer & Creative Lead 音樂及創作監製
HONG Ka Chun 康家俊

Associate Producers 聯合監製

HUI Tsz Ling 許紫玲 Lighting Designer, Operator & Programmer 燈光設計、控制及編程師
HUNG Ching Wei, Harry 孔慶偉 Visual & Projection Designer 視覺及投影設計師
TANG Wai Sze, Sing 鄧慧詩 Sound Designer, Production & FOH Mixing Engineer 音響設計、製作及前台混音工程師
LI On Lai, Yannus 李安麗 Production and Stage Manager, Set Designer 製作經理、舞台監督、佈景設計師
YAU Yao Yin, Yoyo 丘悠然 Monitor Mixing Engineer 監聽混音工程師

Music Director 音樂總監 何山
Photographer 海報攝影 Mex LEUNG
Special Thanks 特別鳴謝



14.9.2019 | 晚上8pm

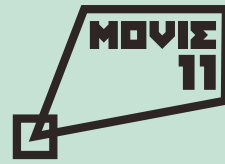
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院 | \$120 / \$200

Ticketing details
票務詳情: P.12



Best of the Best Screenings at K11

K11 戶外放映會



The School of Film and Television of the Academy collaborates with MOVIE11 to hold outdoor screenings, themed "Best of the Best", at K11 Piazza from September to November this year. Selected movies produced by outstanding alumni and fresh graduates of the School will be shown. The audience will also be able to meet some of the filmmakers at sharing sessions hosted by lecturer (Screenwriting and Creative Development) and alumnus of the School Sunny Chan, who is also the Director and Screenwriter of *Men On The Dragon*.

演藝學院電影電視學院將於9至11月與MOVIE11合作，於尖沙咀K11露天廣場舉行放映會，以「Best of the Best」為主題，放映多位優秀校友和應屆畢業生的畢業作品，讓公眾了解本地電影。數名導演更會親臨現場出席分享會，聯同《逆流大叔》導演和編劇陳詠燊（演藝學院講師（編劇及創意發展）兼校友），與觀眾分享電影製作的心得。



Admission is free, online registration is required.
免費入場，須預先於網上登記。

SEP/9月

Movies — 放映電影

Date 日期: 21.9.2019 (Sat 星期六) **Time 時間:** 下午3:00 – 5:50pm
(Two screening sessions plus a sharing session 兩場放映加分享會)

Metempsychosis 《軛生》

Duration 片長: 20 mins分鐘

Director 導演:

Jack Ng (Screenwriter of *Unbeatable* and *Cold War 2*)

吳煒倫 (《激戰》及《寒戰2》編劇)

Screenwriter 編劇:

Sunny Chan (Director and Screenwriter of *Men On The Dragon*)

陳詠燊 (《逆流大叔》導演及編劇)

Synopsis 劇情簡述:

K is the owner of an antique electronic-game shop. But what he really does for a living is to provide a brain-washing service. One day, Jin shows up with a pile of chips containing her erased memories. These incomplete memories trigger visions of another girl named "Ona" and a mysterious place known as "the smoke plant"...



K有一間舊電玩店，賣的卻是洗腦服務。一天，Jin拿着幾塊記憶晶片到來，她要存回曾被洗去的一段牽涉少女Ona和煙廠的記憶。

Hearse Driver 《靈車男》

Duration 片長: 27 mins分鐘

Director 導演:

Anthony Yan (Director and Screenwriter of *Vampire Cleanup Department* and *Hotel Soul Good*) 甄栢榮 (《救殮清道夫》、《女皇撞到正》導演及編劇)

Sound Mixer & Sound Designer 混音及音響設計:

Chiu Sin-hang (Director and Screenwriter of *Vampire Cleanup Department*; Vocalist of ToNick) 趙善恆 (《救殮清道夫》導演及編劇、ToNick主音)

Synopsis 劇情簡述:

How would one feel if one has to face life and death every day? Tim works as a hearse driver with his widowed father at a funeral parlour but they act like strangers. Today, his father tells him that he is going to remarry. A once frozen animosity bursts out.

父親在母親的葬禮上表現冷漠，令添非常失望，父子關係從此冰封在靈堂內。今天父親要再婚，添的不滿在靈車中爆發。然而河邊的老婆婆的故事，無意間把二人關係修好。



OCT/10月

Movies — 放映電影

Date 日期: 19.10.2019 (Sat 星期六) **Time 時間:** 下午3:00 – 5:45pm
(Two screening sessions plus a sharing session 兩場放映加分享會)

Such a Girl Like Me 《像我這樣的一個女子》

Duration 片長: 15 mins分鐘

Awards 獎項:

Special Mention (Student Division) at 2012 Fresh Wave International Short Film Festival Local Competition Section
鮮浪潮2012 - 國際短片展本地競賽部份學生組特別表揚獎
Bronze Pegaso Award at the 64th Montecatini International Short Film Festival

第64屆意大利Montecatini國際短片節銅獎

Synopsis 劇情簡述:

Yin has a great passion for Kwan, which she covers up through fear. It is all because of her job - she is a mortician doing make-up for the dead. Can love bring them together?



心言對男朋友阿君充滿熱情，卻不敢表露，更掩飾自己的職業，全因她是一個女遺體化妝師。因為愛情，才無法細訴真相，他會明白嗎？

Landing 《何敏登陸》

Duration 片長:

29 mins分鐘

Award 獎項:

Special Mention by the Jury President Award at the 38th Filmschoolfest Munich

第38屆德國慕尼黑電影學校評審主席特別表揚獎

Synopsis 劇情簡述:

Man Ho, who has always been taken care of, is being forced to face the reality when her mother passes away. It pushes her into an abyss of hopelessness. She has no choice but to work as a caregiver at an elderly home. An encounter with a grumpy granny there helps her find a way out...

母親突然過身，一直被照顧的何敏被踢向深淵。無家可歸的敏到老人院當護理員，與行動不便的惡婆婆相遇，讓她找到着陸的方法。



NOV/11月

Movies — 放映電影

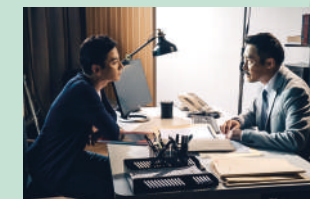
The Grey Justice 《正義無聲》

Duration 片長: 26 mins分鐘

Synopsis 劇情簡述:

Policeman Lai Kam-cheong always looked up to his father, also a policeman, as his role model. Cheong smashed an illegal football gambling syndicate, and this seemed to be leading his career to a bright future. However, soon he discovered a secret which might destroy the reputation or even threaten the lives of both himself and his father.

高級督察黎今翔一直視擔任高級警司的父親為目標。翔搗破惡名昭彰的大飛外圍賭波集團，但破案背後隱藏危機，足以摧毀前途，甚至危害父親的聲譽和生命。



A Killer in a Wheelchair 《輪椅殺手》

Duration 片長: 30 mins分鐘

Synopsis 劇情簡述:

Ah Wah, a winner in the game of life, hits rock bottom when an accident befalls him. The radiance of sunrise seems to shine on him when he meets film director Ah Kwong. However, they are deemed to go through an ordeal given by the God of Film. The film explores the limits of exploitation and manipulation in filmmaking. Starring Hong Kong Film Award nominee Lam Sen.

橫禍飛來，令本來是人生勝利組的阿華墮入深淵；導演阿光的出現，令阿華的生活漸露曙光。然而二人要面臨電影之神的考驗……本片探索電影拍攝剝削和操縱，金像提名新星林善傾情演出。



The Smoke that Blinds Us 《人間煙火》

Duration 片長: 30 mins分鐘

Synopsis 劇情簡述:

While Anna is unable to come to terms with the death of her firstborn, her younger son is burning his deceased brother's belongings. She sought help from a religious group. On the holy mountain in Japan, can the ritual fire melt the ice between the two of them who still live... 母親一直對長子的去世無法釋懷，也不理解幼子為何不斷燒哥哥的物品。她嘗試透過宗教信仰幫助自己，在日本高野山上，一場火供儀式，除了幫長子超渡外，能否把仍活在世上的兩母子的矛盾融化……



These three movies are all graduation projects of the Class of 2019. 以上三部電影皆為2019年畢業班的畢業作品。

Presented & Produced by



Sponsored by



Supported by



Upcoming Event: A Celebration of Dance



Words from the Co-Producer :

“A Celebration of Dance” is one of the celebration events of the

35th Anniversary of The Hong Kong Academy for Performing Arts (the Academy) as well as the annual fund-raising event of the Academy Alumni Association. It is also the first dance-themed event of the Association since its establishment in 2004. The net proceeds of the event will be used to support the Association's operation and to provide scholarships to outstanding Academy students.

“A Celebration of Dance” will feature selected outstanding dance works from the major dance productions of the Academy's School of Dance over the past 35 years with the joint collaboration of alumni, retired faculty as well as current teachers and students of the School.

The Association has been striving to provide opportunities to Academy graduates to connect with each other to establish personal networks, and to provide assistance in their professional development in arts.

聯合監製的話：

香港演藝院校友會在2004年成立之後，首次舉辦以舞蹈為主題的週年活動—A Celebration of Dance，同時亦藉此慶賀香港演藝學院成立35周年。是次演出的門票收益扣除支出後將會撥作校友會作營運經費，與及設立獎學金以鼓勵優秀的演藝學生。透過校友會的網絡，除了可以讓更多的畢業生互相認識，建立工作關係外，更可團結一份演藝力量，攜手開拓演藝事業的不同可能。

A Celebration of Dance特別選演過去35年來舞蹈學院季度演出的優秀作品，並且雲集舞蹈院校友、退休教職員與現職的老師及學生，一同擔崗演出。

Date 日期: 6.10.2019 (Sun) 7:45 pm
Venue 地點: The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, HKAPA
香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院
Ticket 票價: VIP \$800, \$280, \$220, \$160
(Full time student 全日制學生: \$140, \$110, \$80)

Tickets will be available from 6 Sep 2019. Details will be announced later
門票將於9月6日公開發售，詳情將會稍後公佈

Programme enquiries 節目查詢:

☎ 2584 8385 ✉ alumni@hkapa.edu 📱 HKAPA Alumni Association

#The presenter reserves the right to change programme and artists without prior notice.
#主辦機構保留更換節目及表演者的權利，節目如有任何更改，恕不另行通知。

Co-Producer 聯合監製:

Stella Lau 劉燕玲

Senior Lecturer (Ballet) of HKAPA
香港演藝學院高級講師(芭蕾舞)



Three Academy Students Became JC Scholars in 2018/19 Academic Year 三名演藝學生於 2018/19 年度成為賽馬會學人

The Hong Kong Jockey Club Scholarships Presentation Ceremony and Graduation Dinner was held on 4 July 2019. Three Academy students – Lucy Lo Sum-yu, Ian Tang Yat-yin and Helen Yu Ching-shan became the new JC Scholars in the 2018/19 academic year. Academy Deputy Director (Administration) Professor Philip Wong (right) attended the occasion with Helen and Lucy (2nd and 3rd from left). At the ceremony, they joined Mr Silas S S Yang JP, Steward of The Hong Kong Jockey Club (left), for a photo. 📷

香港賽馬會獎學金頒授典禮暨畢業晚宴2019於2019年7月4日舉行。在2018/19學年，三名演藝學院學生盧心瑜、鄧一言和余靜嫻成為賽馬會學人。活動當晚演藝學院副校長（行政）黃世邦教授（右）率領靜嫻和心瑜（左二、左三）一起出席；席間，他們與香港賽馬會董事楊紹信太平紳士（左）合照。📷



Photo source: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 相片來源：香港賽馬會慈善信託基金

9 SEPTEMBER DIARY 月節目表

● DANCE 舞蹈 ● DRAMA 戲劇 ● MUSIC 音樂 ● MUSICAL 音樂劇

- 1 SUN | 3:30PM | AD
Petite Princess Academy of Dance Awards Ceremony 2019
Presented by Petite Princess Academy of Dance
\$320, \$280, \$160(C), \$140(C) ●
- 12 THU | 7PM | AL
Madagascar The Musical
Presented by ABA Productions and Selladoor Family (UK)
\$795, \$595, \$495, \$395, \$395(R), \$595(W) ●
- 13-14 FRI-SAT | 4PM & 7:30PM | AL
Madagascar The Musical
\$795, \$595, \$495, \$395, \$395(R), \$595(W) ●

- 14 SAT | 12NN | AL
Madagascar The Musical
\$795, \$595, \$495, \$395, \$395(R), \$595(W) ●
- 14 SAT | 8PM | AD
Academy Production: Interstage 2019 Panther Chan Orange & Blue Concert
演藝製作：Interstage 2019 陳蕃 Orange & Blue 音樂會
\$200, \$120 ●📷
- 15 SUN | 11AM & 3PM & 6:30PM | AL
Madagascar The Musical
\$795, \$595, \$495, \$395, \$395(R), \$595(W) ●
- 20 FRI | 6:30PM | AR
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會 | Free event 免費節目 (#) ●📷
- 20 FRI | 7:30PM | AL
Matilda The Musical
Lunchbox Theatrical Productions and GWB Entertainment present the Royal Shakespeare Company production of *Matilda The Musical* | \$1045, \$845, \$595, \$445, \$445(R), \$845(W) ●

9 SEPTEMBER DIARY

月節目表

- 21 SAT | 2PM & 7:30PM | AL**
Matilda The Musical
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$745(S#), \$495(S#), \$445(R), \$845(W) ●
- 22 SUN | 1PM & 6PM | AL**
Matilda The Musical
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$745(S), \$495(S), \$445(R), \$845(W) ●
- 24 TUE | 7:45PM | HKJCA**
Shakespeare's Globe Audience Choice
Presented by ABA Productions & Shakespeare's Globe (UK)
\$795, \$595, \$495, \$595(S/S), \$495(S/S), \$395(R), \$395(W) ●
- 24-25 TUE-WED | 7:30PM | AL**
Matilda The Musical
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$745(S), \$495(S), \$445(R), \$845(W) ●
- 25 WED | 3PM | AR**
Academy Piano Masterclass by Julia Mustonen-Dahlkvist
演藝鋼琴大師班—Julia Mustonen-Dahlkvist
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 25 WED | 6:30PM | AR**
Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會 | Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 25 WED | 7:45PM | HKJCA**
Shakespeare's Globe Pericles by William Shakespeare
Presented by ABA Productions & Shakespeare's Globe (UK)
\$795, \$595, \$495, \$595(S/S), \$495(S/S), \$395(R), \$395(W) ●
- 26 THU | 7:45PM | HKJCA**
Shakespeare's Globe The Comedy of Errors by William Shakespeare
Presented by ABA Productions & Shakespeare's Globe (UK)
\$795, \$595, \$495, \$595(S/S), \$495(S/S), \$395(R), \$395(W) ●
- 26 THU | 8PM | AH**
Piano Recital by Mohammed Al Sheikh
Mohammed Al Sheikh 鋼琴獨奏會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 26-27 THU-FRI | 7:30PM | AL**
Matilda The Musical
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$745(S#), \$495(S#), \$445(R), \$845(W) ●
- 27 FRI | 2PM | AR**
Academy Piano Masterclass by Leonel Morales Alonso
演藝鋼琴大師班 — Leonel Morales Alonso
Free event 免費節目 (#) ● (A)

- 27 FRI | 5PM | AD**
Where is Peter Rabbit?
Presented by ABA Productions and Richard Darbourne Ltd (UK) | \$475, \$395, \$345, \$215(R), \$215(W) ●
- 27 FRI | 6:30PM | AR**
Academy Saxophone Masterclass by Yang Tong
演藝薩克管大師班—楊桐 | Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 27 FRI | 7:45PM | HKJCA**
Shakespeare's Globe Pericles by William Shakespeare
\$795, \$595, \$495, \$595(S/S), \$495(S/S), \$395(R), \$395(W) ●
- 28 SAT | 2PM | HKJCA**
Shakespeare's Globe The Comedy of Errors by William Shakespeare
\$795, \$595, \$495, \$595(S/S), \$495(S/S), \$395(R), \$395(W) ●
- 28 SAT | 2PM & 7:30PM | AL**
Matilda The Musical
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$745(S#), \$495(S#), \$445(R), \$845(W) ●
- 28 SAT | 2:30PM & 5PM | AD**
Where is Peter Rabbit?
\$475, \$395, \$345, \$215(R), \$215(W) ●
- 28 SAT | 7:45PM | HKJCA**
Shakespeare's Globe Twelfth Night by William Shakespeare
Presented by ABA Productions & Shakespeare's Globe (UK)
\$795, \$595, \$495, \$595(S/S), \$495(S/S), \$395(R), \$395(W) ●
- 28-29 SAT-SUN | 11PM | AD**
Where is Peter Rabbit?
\$475, \$395, \$345, \$215(R), \$215(W) ●
- 29 SUN | 1PM & 6PM | AL**
Matilda The Musical
\$1045, \$845, \$595, \$445, \$745(S), \$495(S), \$445(R), \$845(W) ●
- 29 SUN | 2PM | HKJCA**
Shakespeare's Globe Twelfth Night by William Shakespeare
\$795, \$595, \$495, \$595(S/S), \$495(S/S), \$395(R), \$395(W) ●
- 29 SUN | 2PM & 4:30PM | AD**
Where is Peter Rabbit?
\$475, \$395, \$345, \$215(R), \$215(W) ●
- 29 SUN | 7PM | HKJCA**
Shakespeare's Globe The Comedy of Errors by William Shakespeare
\$795, \$595, \$495, \$595(S/S), \$495(S/S), \$395(R), \$395(W) ●
- 30 MON | 6:30PM | AR**
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管音樂會 | Free event 免費節目 (#) ● (A)

● DRAMA 戲劇 ● MUSIC 音樂 ● MUSICAL 音樂劇

VENUE 場地

AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院	AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳	HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院		

- (A) The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (C) Children under 5 years old
五歲以下小童
- (S) Full-time students aged 25 or below
25歲或以下全日制學生
- (S#) Full-time students aged 25 or below, not applicable to 7:30pm performances on Fridays and Saturdays
25歲或以下全日制學生、不適用於星期五及六晚上7時30分之場次
- (S/S) Full-time students or senior citizens over 65
全日制學生或65歲或以上觀眾
- (R) Restricted view
視線受阻座位
- (W) People with wheelchair
輪椅人士
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.
在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 與客務部查詢。



31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D · Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympic City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link.
閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D · Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票及購票熱線：每張港幣十五元正

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

eNews 電子快訊

www.hkapa.edu/subscription



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | [f HKAPA.edu](https://www.facebook.com/hkapa.edu) [ig hkapa.edu](https://www.instagram.com/hkapa.edu)



Academy News 演藝通訊
September 2019 九月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

I agree that my donation will be used to apply for the Hong Kong Government's Matching Grant, and my name will be disclosed to the Hong Kong Government for the application.
我同意香港演藝學院使用本人/機構的捐款申請香港政府配對補助金。

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

